



Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

## Aféierung vu Riten

Zeechen vum Kräiz

Am Numm vum Papp a vum Jong, an vum Hellege Geescht.

AMNen

Bréiss

D'Grace vun eisem Här Jesus Christus, an d'Léift vu Gott, an d'Kommunioun vum Hellege Geescht sief mat dir all.

A mat Ärem Geescht.

Penitential Act

Bridder (Bridder a Schwëstere), loosst eis eis Sënnen erkennen, Riskéiert déi hellgeresch Geheimnisse ze feieren.

Ech zouginn dem Almighty Gott an fir Iech, meng Bridder a Schwëstere, datt ech ganz gesënnegt hunn, a meng Gedanken an a mengem Wierder, an deem wat ech gemaach hunn an a wat ech net gemaach hunn, duerch meng Schold, duerch meng Schold, duerch meng traureg Schold; Dofir froen ech geseent Mary jee-Virgin, all d'Engelen a Hellzen, an du, meng Bridder a Schwëstere, Fir mech dem HÄR eise Gott ze bieden.

Shona (chiShona)

## Nhanganyaya Nhema

Chiratidzo chemuchinjiko

Muzita raBaba,  
neMwanakomana, noMweya  
Mutsvene.

Ameni

Kukwazisa

Nyasha dzalshe wedu Jesu Kristu, Uye rudo rwaMwari, Uye Kudya kweMweya Mutsvene Iva nemi mose.

Uye nemweya wako.

Chiitiko chePari

Hama (hama nehanzvadzi), ngatitendeike zvivi zvedu, Uye saka gadzirira isu kuti tipemberere zvakavanzika zvitsvene.

Ini ndinonurura kuna Mwari Wemasimbaose Uye kwauri, hama dzangu, Kuti ndakatadza kwazvo, Mumifungo yangu uye mumashoko angu, Pane zvakaita uye pane zvakaitadza kuita, Kuburikidza nemhosva yangu, Kuburikidza nemhosva yangu, kubudikidza nenzvimbo yangu inorwadza kwazvo; Naizvozvo ini ndinobvunza kurumbidzwa Mary, Vatumwa nevatvene vese, Uye iwe, hama dzangu nehanzvadzi, kunyengeterera kuna Jehovha Mwari wedu.

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Kann den Almighty Gott  
Barmhärzegheet op eis hunn,  
vergiessen eis eis Sënnen, a bréngt  
eis fir d'Liewe verléisst.

AMNen  
Kryie

Här, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Christus, barmhärzlech.

Christus, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Grafan

Éier un Gott am héchsten, an op der  
Äerd Fridden fir Leit vu gudde Wëllen.  
Mir luewen Iech, mir segen dech, mir  
schätzen dech, mir verherrlechen  
dech, mir soen Iech Merci fir Är  
grouss Herrlechkeet, Här Gott,  
himmlesche Kinnek, O Gott,  
allmächtege Papp. Här Jesus  
Christus, eenzeg gebuerene Jong,  
Här Gott, Lamm vu Gott, Jong vum  
Papp, du hues d'Sënnen vun der Welt  
eweck, barmhärzlech mat eis; du  
hues d'Sënnen vun der Welt eweck,  
eis Gebied kréien; du sëtzt op der  
rietser Hand vum Papp,  
barmhärzlech mat eis. Fir du eleng  
sidd den Hellege, du eleng bass den  
Här, du eleng bass den  
Allerhéchsten, Ëm Gottes Wëllen,  
mam Hellege Geescht, an der  
Herrlechkeet vu Gott de Papp. Amen.

Shona (chiShona)

Mwari waMasimba ngaatinzwire  
ngoni, Tikanganwirei zvivi  
zvedu, uye kutiunzira kuupenyu  
hwusingaperi.

Ameni  
Kyrie

Ishe, ivai netsitsi.

Ishe, ivai netsitsi.

Kristu, ivai netsitsi.

Kristu, ivai netsitsi.

Ishe, ivai netsitsi.

Ishe, ivai netsitsi.

Gloria

Mwari ngaarumbidzwe  
kumusoro-soro. uye panyika  
rugare kuvanhu vane chido  
chakanaka. Tinokurumbidzai,  
tinokuropafadza, tinokudai,  
tinokurumbidzai, tinokutendai  
nokuda kwekubwinya kwenyu  
kukuru, Ishe Mwari, Mambo  
wekudenga, O Mwari, Baba  
vemasimba ose. Ishe Jesu  
Kristu, Mwanakomana  
Akaberekwa Mumwechete, Ishe  
Mwari, Gwayana raMwari,  
Mwanakomana waBaba,  
unobvisa zvitadzo zvapasi.  
tinzwirei ngoni; unobvisa  
zvitadzo zvapasi. gamuchirai  
munyengetero wedu; ugere  
kurudyi rwaBaba. tinzwirei  
ngoni. Nokuti imi moga ndimi  
Mutsvene. imi moga ndimi  
Jehovha. imi moga ndimi  
Wokumusorosoro. Jesu Kristu,  
noMweya Mutsvene.

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Sammelen

Loosst eis bieden.

Amen.

Liturgie vum Wuert

Éischt Kéier

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Verantwortlech psalm

Zweete Liesen

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Gospel

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geesch.

Eng Liesung aus dem hellege  
Evangelium no N.

Éier fir Iech, O Här

D'Evangelium vum Här.

Lueft Iech, Här Jesus Christus.

Beruffleche Glawen

Ech gleewen un ee Gott, den  
Allmächtege Papp, Hiersteller vum  
Himmel an Äerd, vun alle Saachen  
siichtbar an onsichtbar. Ech gleewen  
un een Här Jesus Christus, den  
eenzege gebuerene Jong vu Gott,  
gebuer vum Papp virun all Alter. Gott  
vu Gott, Liicht aus Liicht, richtege  
Gott vu richtege Gott, gebuer, net  
gemaach, konsubstantiell mam Papp;  
duerch hie gouf alles gemacht. Fir  
eis Männer a fir eis Erléisung ass hien

Shona (chiShona)

mukubwinya kwaMwari Baba.  
Ameni.

Unganidza

Ngatinamatei.

Ameni.

Liturgy yeshoko

Kutanga kuverenga

Shoko rajehovha.

Mwari ngaavongwe.

Pisarema Reperi

Kuverenga kwechipiri

Shoko rajehovha.

Mwari ngaavongwe.

Vhangeri

Ishe ngaave nemi.

Uye nemweya wako.

Kuverenga kubva muEvhangeri  
inoera maererano naN.

Mbiri kwamuri, imi Jehovha

Vhangeri raShe.

Rumbidzo kwamuri, Ishe Jesu  
Kristu.

Basa rekutenda

Ndinotenda muna Mwari  
mumwe chete, Baba  
vemasimba ose, muiti wedenga  
nenyika, pazvinhu zvose  
zvinoonekwa nezvisingaoneki.  
Ndinotenda muna Ishe mumwe  
Jesu Kristu, Mwanakomana  
Akaberekwa ari Mumwechete  
waMwari, akaberekwa naBaba  
makore ose asati avapo. Mwari  
anobva kuna Mwari, Chiedza  
kubva kuChiedza, Mwari

### Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

vum Himmel erofgaang, a vum Hellege Geescht gouf vun der Muttergottes inkarnéiert, a gouf Mann. Fir eis Wuel gouf hien ënner dem Pontius Pilatus gekräizegt, hien huet den Doud gelidden a gouf begruewen, an erëm op den drëtten Dag opgestan am Aklang mat de Schrëften. Hien ass an den Himmel eropgaang a sëtzt op der rietser Hand vum Papp. Hie wäert erëm an Herrlechkeet kommen fir déi Lieweg an déi Doudeg ze beurteelen a säi Räich wäert keen Enn hunn. Ech gleewen un den Hellege Geescht, den Här, de Liewensgeber, deen aus dem Papp an dem Jong erauskënnt, dee mam Papp an dem Jong bewonnert a verherrlecht ass, deen duerch d'Prophéite geschwat huet. Ech gleewen un eng, helleg, kathoulesch an apostolesch Kierch. Ech zouginn eng Daf fir d'Verzeiung vu Sënnen an ech freeën eis op d'Operstéiungszeen vun den Doudegen an d'Liewen vun der nächster Welt. Amen.

Homily

Universal Gebied

### Shona (chiShona)

wechokwadi kubva kuna Mwari wechokwadi, akaberekwa, asina kuitwa, anoenderana naBaba; kubudikidza naye zvinhu zvose zvakaitwa. Akaburuka kudenga nokuda kwedu isu vanhu uye nokuda kworuponeso rwedu. uye neMweya Mutsvene akaitwa munhu weMhandara Maria, akava munhu. Nekuda kwedu akarovererwa pamuchinjikwa pasi paPondio Pirato; akafa akavigwa. akamukazve nezuva retatu maererano neMagwaro. Akakwira kudenga uye agere kuruoko rworudyi rwaBaba. Achauyazve mukubwinya kuti mutonge vapenyu navakafa uye umambo hwake hahungavi nomugumo. Ndinotenda muMweya Mutsvene, Ishe, mupi wehupenyu, unobva kuna Baba noMwanakomana. uyo anonamatwa uye anokudzwa kuna Baba neMwanakomana. akataura kubudikidza navaprofita. Ndinotenda muChechi imwe chete, tsvene, yekatorike nemaapostora. Ndinoreurura rubhabhatidzo rumwechete rwekuregererwa kwezvitadzo uye ndinotarisira kumutswa kwevakafa uye noupenyu hwenyika inouya. Ameni.

Kuseka

Munamato Universal

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

**Mir bieten dem Här.**

Här, lauschtert eis Gebied.

## Liturgie vum Eucharistikist

Offertoire

Geseent sief Gott fir ëmmer.

**Biet, Bridder (Bridder a  
Schwësteren), datt meng Affer an Är  
ka fir Gott akzeptabel sinn, den  
allmächtege Papp.**

Loosst den Här d'Opfer vun Ären  
Hänn akzeptéieren fir de Luef an  
d'Herrlechkeet vu sengem Numm, fir  
eis gutt an d'Wuel vun all senger  
helleg Kierch.

Amen.

Eucharistesch Gebied

**Den Här sief mat dir.**

A mat Ärem Geescht.

**Hieft Är Häerzer op.**

Mir hiewen se op den Här.

**Loosst eis dem Här eise Gott Merci  
soen.**

Et ass richtig a gerecht.

Helleg, helleg, helleg Här Gott vun  
den Hären. Himmel an Äerd si voll  
vun Ärer Herrlechkeet. Hosannah am  
héchst. Geseent ass deen, deen  
am Numm vum Här kënnt. Hosannah  
am héchst.

Shona (chiShona)

**Tinonamata kuna Jehovha.**

Ishe inzwi munyengetero  
wedu.

## Liturgie yeEucharist

Offertory

Mwari ngaavongwe  
nokusingaperi.

**Namata, hama (hama  
nehanzvadzi) kuti chibayiro  
changu uye chenyu  
zvingafadza Mwari, Baba  
vemasimba ose.**

Jhovha ngaagamuchire  
chibayiro pamaoko enyu  
nokuda kwokurumbidzwa  
nokubwinya kwezita rake. kuti  
zvitanakire uye zvakana  
zveChechi yake tsvene yose.

Ameni.

Munamato weYukaristiya

**Ishe ngaave nemi.**

Uye nemweya wako.

**Simudzai mwoyo yenyu.**

Tinovasimudzira kuna Jehovha.

**Ngativongei Jehovha Mwari  
wedu.**

Kwakarurama uye  
kwakarurama.

Mutsvene, mutsvene, mutsvene  
Jhovha Mwari wehondo. Denga  
nenyika zvizere nekubwinya  
kwenyu. Hosana\* kumusoro-  
soro! Ngaarumbidzwe iye  
unouya nezita raShe. Hosana\*  
kumusoro-soro!

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

**D'Geheimnis vum Glawen.**

Mir proklaméieren Ären Doud, O Här, a bekennt Är Operstéiungszeen bis Dir erëm kommt. Oder: Wa mir dëst Brout iessen an dës Coupe drénken, mir proklaméieren Ären Doud, O Här, bis Dir erëm kommt. Oder: Rett eis, Retter vun der Welt, fir duerch Äert Kräiz an Operstéiungszeen du hues eis befreit.

Amen.

**Kommioun Rite**

**Op Uerder vum Retter a geformt  
duerch göttlech Léier, traue mir ze  
soen:**

Eise Papp, deen am Himmel ass, geheiligt sief dän Numm; däi Räich komm, däi Wëlle geschéien op der Äerd wéi et am Himmel ass. Géff eis haut eist deeglecht Brout, a verzei eis eis Schrott, wéi mir déi verzeien, déi géint eis iwwerfalen; a féiert eis net an d'Versuchung, awer befreit eis vum Béisen.

**Befreit eis, Här, mir bidden, vun all  
Béisen, Gnod Fridden an eisen Deeg,  
datt, mat der Hëllef vun Ärer  
Barmhärzegkeet, mir kënnen  
ëmmer fräi vu Sënn sinn a sécher  
vun all Nout, wéi mir op déi geseent**

Shona (chiShona)

**Chakavanzika chekutenda.**

Tinoparidza rufu rwenyu, imi Jehovha, uye ugopupura Kumuka kwako kusvikira wadzoka zvakare. Kana kuti: Patinodya Chingwa ichi uye tichinwa mukombe uyu, tinoparidza rufu rwenyu, Jehovha, kusvikira wadzoka zvakare. Kana kuti: Tiponesei, Muponesi wenyika. nokuda kweMuchinjikwa wako uye nokumuka kuvakafa makatisunungura.

Ameni.

**Chirairo cheChidyo**

**Pakuraira kweMuponesi uye  
tichiumbwa nedzidziso  
youmwari, tinotsunga kuti:**

Baba vedu vari kudenga. zita renyu ngarikudzwe noutsvene; umambo hwenyu ngahuuye. kuda kwenyu ngakuitwe panyika sezvazviri kudenga. Tipei nhasi chingwa chedu chamazuva namazuva. uye mutiregerere kudarika kwedu. sezvatinokangamwirawo vanotitadzira; uye musatipinza pakuidzwa; asi mutisunungure pakuipa.

**Tinunurei, Ishe, tinokumbira,  
kubva kune zvakaipa zvose.  
nenyasha tipei rugare  
pamazuva edu. kuti,  
nerubatsiro rwetsitsi dzenyu,  
tinogona kugara  
takasununguka kubva kuchivi**

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Hoffnung waarden an de Komme vun  
eisem Retter, Jesus Christus.

Fir d'Kinnekräich, d'Kraaft an  
d'Herrlechkeet sinn Är elo a fir  
ëmmer.

Här Jesus Christus, deen zu Ären  
Apostelen gesot huet: Fridden Ech  
loossen dech, mäi Fridden ginn ech  
lech, kuckt net op eis Sënnen, awer  
op de Glawen vun Ärer Kierch, a  
gnädeg hir Fridden an Eenheet ginn  
am Aklang mat Ärem Wëllen. Déi  
liewen a regéieren fir ëmmer an  
ëmmer.

Amen.

De Fridde vum Här ass ëmmer mat  
lech.

A mat Ärem Geescht.

Loosst eis géigesäiteg d'Zeeche vum  
Fridden ubidden.

Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen  
vun der Welt ewech, barmhärzlech  
mat eis. Lamm vu Gott, du huelst  
d'Sënnen vun der Welt ewech,  
barmhärzlech mat eis. Lamm vu  
Gott, du huelst d'Sënnen vun der Welt  
ewech, schenk eis Fridden.

Kuckt d'Lämmche vu Gott, kuck  
deen, deen d'Sënne vun der Welt  
ewechhëlt. Geseent sinn déi op  
d'Iwwernuechtung vum Lämmche  
geruff.

Här, ech sinn net wäert datt Dir  
ënner mengem Daach gitt, awer

Shona (chiShona)

uye wakachengeteka kubva  
kumatambudziko ose,  
sezvatinomirira tariro  
yakaropafadzwa nokuuya  
kwoMuponesi wedu, Jesu Kristu.

Nekuda kwehumambo, simba  
nokubwinya ndezvenyu zvino  
nokusingaperi.

Ishe Jesu Kristu, avo vakati  
kuvaApostora venyu: Rugare  
ndinosiya kwamuri, rugare  
rwangu ndinokupai. regai  
kutarira zvivi zvedu; asi  
pakutenda kweChechi yako,  
uye nenyasha muripe rugare  
nekubatana maererano nokuda  
kwenyu. vanorarama uye  
vanotonga nokusingaperi-peri.

Ameni.

Rugare rwaShe ngaruve nemi  
nguva dzose.

Uye nemweya wako.

Ngatipanei chiratidzo  
cherugare.

Gwayana raMwari, munobvisa  
matadzo enyika. tinzwirei  
ngoni. Gwayana raMwari,  
munobvisa matadzo enyika.  
tinzwirei ngoni. Gwayana  
raMwari, munobvisa matadzo  
enyika. tipei rugare.

Tarirai Gwayana raMwari, tarirai  
uyo anobvisa zvivi zvenyika.  
Vakaropafadzwa vakakokerwa  
kuchirayiro cheGwayana.

Ishe, handina kufanira kuti  
upinde pasi pedenga remba

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

nëmmen d'Wuert soen a meng Séil  
wäert geheelt ginn.

De Kierper (Blutt) vu Christus.

Amen.

Loosst eis bieden.

Amen.

## Ofschléissen Riten

### Segen

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geesch.

Kann den allmächtege Gott dech  
blesséieren, de Papp, an de Jong, an  
den Hellege Geesch.

Amen.

### Entloossung

Gitt eraus, d'Mass ass eriwwer. Oder:  
Gitt an annoncéiert d'Evangelium  
vum Här. Oder: Gitt a Fridden,  
verherrlecht den Här mat Ärem  
Liewen. Oder: Gitt a Fridden.

Merci Gott.

Shona (chiShona)

yangu. asi taura shoko chete  
uye mweya wangu uchapora.

Muviri (Ropa) waKristu.

Ameni.

Ngatinamatei.

Ameni.

## Kupedzisa Tsika

### Ropafadzo

Ishe ngaave nemi.

Uye nemweya wako.

Mwari waMasimbaose  
ngaakuropafadzei, Baba,  
noMwanakomana, naMweya  
Mutsvene.

Ameni.

### Kudzingwa basa

Endai, Misa yapera. Kana kuti:  
Endai mundoparidza Evhangeri  
yaShe. Kana: Enda norugare,  
uchikudza Ishe noupenyu  
hwako. Kana: Enda norugare.

Mwari ngaavongwe.